



בית מדרש מאור בעולם

ע"ש רבינו יהושע מנצרת המשיח

EL TERMINO IEHUDIM EN EL LIBRO TOLDOT IEHOSHUA

(MATEO EN HEBREO)

Por Avdiel Ben Oved

Toldot Iehoshua, Capítulo 91 (que coincide con el texto griego de Mateo 21.33), dice: “*Por aquel tiempo Iehoshúa dijo a sus discípulos y a una facción de los de Iehudá (iehudim)*”. Mas adelante en el Capítulo 99 (que coincide con Mateo 23.34) Iehoshúa vuelve a hablar con unos “*iehudim*”, sin embargo en el texto griego en ninguno de estos dos casos se hace mención de ‘judíos’. Un lector simple pensaría que el término “*iehudim*” fue insertado en el texto por Shem Tov Ben Itzjaq para poner a Iehoshúa en ‘conflicto con el Judaísmo’. Pero si ponemos atención al contexto donde se desarrollan los sucesos narrados en los Capítulos 91 y 99, nos daremos cuenta de que el texto hebreo es autentico del siglo 1 EC.

Notemos que desde el Capítulo 81 se nos informa que Iehoshúa “*cruzó de Galil y fue a los extremos de la tierra de Iehudá*”, en otras palabras, fue a donde residían los de Iehudá = los Iehudim (Judíos), por ende el uso del término “*iehudim*” no tiene un contexto religioso sino geografico, los sucesos narrados en los Capítulos 91 y 99 se desarrollaron en la tierra de Iehudá.